

The honour and room address of the



Content of dictating software in a practice
of translation

MARTIN JANDA

How to recognise your voice does not look like

GOMPLAYER © Burnistoun S1E1 - Voice Recognition Elevator - ELEVEN!.mp4



00:00:07 — 00:03:36

Experience videos in 360°. Update to 360° No

360° SUB G

COMLAB

The image shows a video player interface for a 360-degree video. The video content depicts two men standing in an elevator. The man on the left is wearing a dark suit and tie, while the man on the right is wearing a light-colored trench coat. The elevator's ceiling is illuminated with a grid of small, glowing circular lights. The player interface includes a progress bar at the top showing a current time of 00:00:07 and a total duration of 00:03:36. Below the video, there are standard playback controls (play, stop, previous, next) and a text prompt: "Experience videos in 360°. Update to 360° No". To the right of this prompt are icons for 360-degree viewing, subtitles (SUB), and a gallery icon (G). At the bottom right, there is a home icon and the logo for "COMLAB".

A pair of words from history



- 1932 — First experiments in Bell Labs
- 1952 — first Bell — 1 user, 10 words
- 1980 ± IBM system, 20 thousand words
- 1982 — Dragon Systems
- 1990 ± First commercially-usable models
- 1996 First Czech software — IBM
- 2000 + Dragon
- 2010 — First commercial version of the Czech Republic

- PO 2010 — Online recognition — Google, Apple, MS

How does this help?



- Voice control and macros
the military (aviao), the invasion of cars, cars, mobile phones, computer games as well as the 'sorry' users.
- Dictating
courts, doctors, investigator, subtitles in TV broadcasting, time and conference interpreters?— and translators



- One programme = one language

What do the translators offer?

- Dragon NS — peak, but only a large number of languages
www.nuance.com/dragon/index.htm

- The Czech:

Liberec:NEWTON Dictate

<http://www.newtondictate.cz/>

Plzeň: Megaword — Speech

<https://services.speechtech.cz/diktat/dem>

[O](#)

How much does it cost?



- Basic price of one electronic version around 10 thousand, excluding VAT
- Bonuses — box, hardware (headsets, etc.)
manual control, dictating) — several thousand
- Special dictionaries — about 5 thousand per head and a lot (but for judges and pathologists, not for translators)
- Generation of own vocabulary from words received — approx. 15 thousand (Megaword)
- Annual subscription and la Office — ca. 5000, on a number of PC (Newton)
- Extra licence — floating 1000, fixed 5000 (MW)

What does it make sense to buy?



- This is a basic electronic version © (and the main microphone for approximately 600 somewhere on the web)



How to get started?



- Have a very good computer — the program will not run on Android, Win XP, tablets, non-woven and cheap laptops (CPU, i3). ‘Doing’ there is no need for
- Procedure like other standard software — withdrawal of DEMA;
v · j 1 1/v
the key is to lose the key
- 30 days trial, renewable on demand
- Once purchased, the permanent key will be lost.



Illustration

- Demonstration of the programme:
O v, v / J / v
- The start and the initial settings of the reci
- Schemes
 - editor — you can take an extra (comma, mark on uncertain words), but only in the programme window
 - interactive — can only write but write to the name of a treba in TRADOSu
 - record — transcription of recordings



And how does it be doing?

- exercise text:

Multicentre randomised phase III studies

verifying the effect of pertuzumab as an adjuvant to trastuzumab + H2- positive metastatic breast cancer, where it has progressed after one treatment cycle for metastatic trastuzumab (PHEREXA).



Illustration

- Take this for a first attempt:

The [prices of those prices](#). A randomised study of the stage m verifying the effect [of contrasts by maltiation](#), also admired in the combination of the Russian Petra's [premises in m² of positive](#). metastatic for breast cancer, where there has been progression after one treatment of metastasis in the eight [brackets by Lexa](#)).

To a good result the trip is long...



The factors that make effective disposal of customers and quality output for users make it possible to:

- Placing specific vocabulary in a dictionary (temporary, permanent, import of the file) — NOT — NOT!
- Baked to hyper-careful pronunciation — not training the software but by the user
- The microphone shall be as close as possible to the pump.
- Unava

- Noise/noise in the room

What are the advantages of this?



- Uleva ring and patch
- Higher productivity (i 100 %), but at the price of a longer freeze (1020 %)
- Clearer phrases — there is less “unsafe”
- Pushing for careful articulation — an excellent exercise for transmitting interpreters

Disadvantages?



- Sometimes followed by ear (s) or shoe (of a kind used for table)
- More demanding and longer delays – Undetected detectable and anomalous errors
- Sometimes slower than keyboards (repeated dictates on errors, combinations with written, short segments)

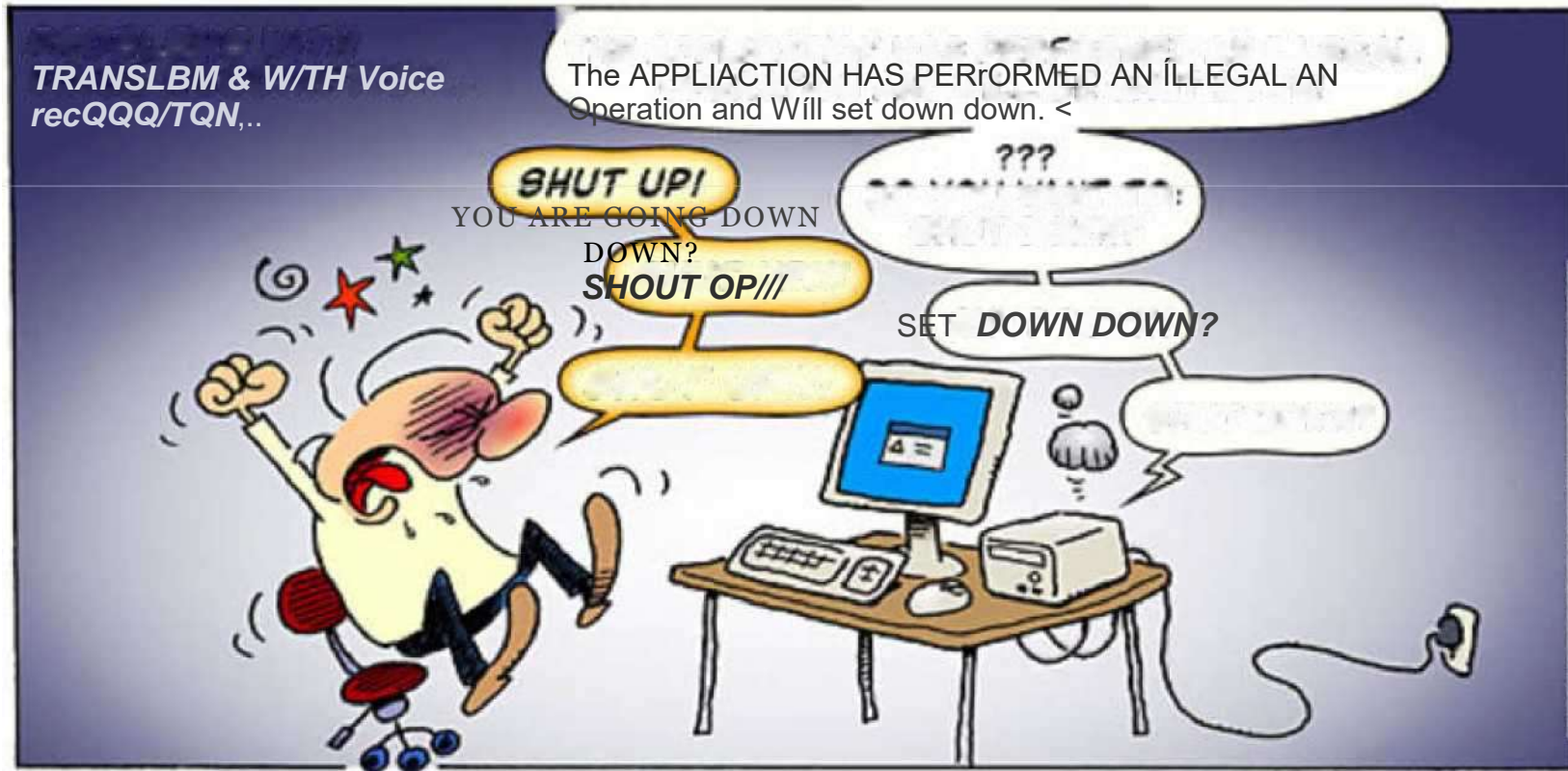
What does it want to do?



- Patience before humans learn to dictate
- Talk of longer pieces
- Know what I have to say — security in the radio is doing a lot
- Better have hands on keyboard and correct errors to correct and/or advance errors.
- And still...

what does it want to do?

... have a cheap and resilient area to which — when
the program replicates ends — dust dug!



Shut out UP/ft

SET DOWN DOWN?



Ring free!

- **What** are the texts to be dictated?©



Dotazy?

Připomínky?

Provolávání slávy?

Throwing away grats and cups from the beer?

This is everything, friends...

Martin Janda, martinjanda@volny.cz